

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

April
4月
2025
Vol. 61

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 義務教育就学援助制度

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりようせいで ほけんりよう
● 国民健康保険・後期高齢者医療制度の保険料について

こくみんねんきん ほけんりよう がくせいのうふとくれいせいで
● 国民年金 保険料の 学生納付特例制度について

にんぶ かた きゅうふきん
● 妊婦の方は 給付金が もらえます

P.3 ● 長岡まつり 大花火大会

ねん がつふつか ど みつか にち
2025年8月2日(土)・3日(日)

がつ かん
● 4月から「びん・缶・ペットボトル」の
しゅうしゅうかいすう だ かた か
収集回数と 出し方が 変わります！

ひがしやまし めんとざん
● 東山市民登山 と ウォーキング

まいげつ と お か はっこう
「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
Published on the 10th of every month



中文

P.4 ● 关于义务教育就学支援制度

- 关于国民健康保险・后期高齢者医疗制度的保险费
- 关于国民年金保险费的学生特别缴纳制度
- 孕妇可领取福利补助金

P.5 ● 长冈节大焰火大会

2025年8月2日(周六)・3日(周日)

- 从4月开始“玻璃瓶、罐头、塑料瓶”的收集次数和处理方法将有变化！
- 举办东山市民登山・健走活动

English

P.6 ● The School Attendance Support System for Compulsory Education

- Premiums for National Health Insurance and Later-Stage Elderly Healthcare Insurance Systems
- The Special System for Payments of National Pension Insurance Premiums for Students
- Benefits for Expecting Mothers

P.7 ● The 2025 Nagaoka Festival Grand Fireworks Show August 2 (Sat.) and August 3 (Sun.)

- Changes to Trash Collections
- Citizens' Higashiyama Hiking and Nordic Walking

P.8 ● 急患診療の お知らせ

- 节假日急病就诊医疗机构
- Emergency Medical Facilities

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyû.hiroba/>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyû_hiroba/

ちきゅうひろば
地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map

長岡市からの お知らせ

義務教育就学援助制度

義務教育就学援助制度は、小学校と中学校の学用品（学校で使う道具）や給食（学校で出る昼ご飯）に払うお金に困っている家庭を助けるための制度です。2025年度（2024年分）の収入が基準よりも少ない家庭などが対象です。希望する人は、申し込みをしてください。自分が対象になるか分からない場合でも、申し込みがあれば、教育委員会が審査（対象かどうか調べる）こと）します。この制度は、毎年申し込みが必要です。



制度についての説明や、申し込みのやり方についてサポートが必要な人は、国際交流センター「地球広場」に相談してください。



◆ 申し込みの期間：

4月1日（火）から 4月30日（水）まで

◆ 申し込みの方法：URLから申し込んでください。
(<https://logoform.jp/f/nmOUj>)

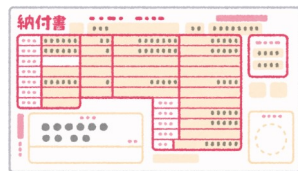


義務教育
就学援助制度

【問い合わせ】教育委員会 学務課（さいわいプラザ4階）
TEL：0258-39-2239

国民健康保険・後期高齢者医療制度の保険料について

2025年 4月 から 1年間の 保険料は、2024年 1月 から 2024年 12月までの 所得＜収入＞から 必要経費が 引かれた後の お金＞によって 7月に 決まります。
「口座振替」＜銀行から 自動で お金を 払うこと＞、または 「納付書」＜保険料を 払う時に 使う紙＞で 保険料を 払うのは 7月からです。



【年金からの支払い方】
今年 2月の 保険料と 同じ金額が 4・6・8月の年金から 引かれます。10月以降分は 7月に 知らせます。

【問い合わせ】

国保年金課国保保険料担当 TEL：0258-39-2220
後期高齢者医療担当 TEL：0258-39-2317

国民年金 保険料の 学生納付特例制度について

保険料を 払えない 学生は、申し込みをすると 学校を卒業するまでの 間の 保険料を 払うのを 待って もらうことができます。

国民健康保険と 国民年金については、「長岡暮らしのしおり」（やさしい日本語・英語・中国語・ベトナム語）に 説明が あります。国民健康保険は 51ページ、国民年金は 54ページです。こちらの QRコードから ダウンロードできます。



日本語



中文



English

【問い合わせ】国保年金課 国民年金担当
TEL：0258-39-2250

妊婦の方は 給付金が もらえます

安心して 子どもを 生み、育てることが できるように、妊婦の方に 給付金を 支払います。対象の方には、妊娠届を 出した時に 知らせます。

【もらえる金額】

- ・妊婦 1人につき 5万円
- ・子ども 1人につき 5万円



【問い合わせ】子ども政策課
TEL：0258-39-2300



ながおか おおはなび たいかい
長岡まつり 大花火大会

ねん がつ ふつか ど みっか にち
2025年8月2日(土)・3日(日)

ことし ながおか
今年も、 8月2日(土)・3日(日)に 長岡まつり
おおはなび たいかい
大花火大会が あります。

はなび かいじょう はなび み
花火 会場で 花火を見る ためには、 チケットが
ひつよう ながおか しみん しがい ひと さき
必要です。 長岡市民は 市外の 人より 先に チケッ
トを 買うことが できます。

ながおか しせい がつごう いっしょ し
長岡の 市政だより 4月号と 一緒に、 お知らせ
(パンフレット)が とど 届きます。 パンフレットには、
もう こ ほうほう き
チケットの 申し込みの 方法、 気をつける ことが
か
書いて あります。

かんらんせき はなび
●観覧席・チケット販売について

【問い合わせ】長岡花火チケットセンター
TEL: 0570-082-083

ながおか おおはなび たいかい
●長岡まつり大花火大会について

【問い合わせ】一般財団法人 長岡花火財団
TEL: 0570-00-8283



ながおか しみん ちゅうせんもうしこみうけつけ
【長岡市民 チケット 抽選 申込 受付】

◆日にち : 4月10日(木) から 4月30日(水) まで

◆受付方法: 専用の はがき

せんよう しせい がつごう いっしょ
・専用の はがきは、 市政だより 4月号と 一緒に
届く パンフレットに ついています。

ながおか しみん
・長岡市民のための チケットは インターネットでの
申し込みは できません。

ことし か ひと なまえ か
・今年の チケットには、 買った人の 名前が 書いて
あります。 花火 会場に 入る 時に、 ス
タッフが 身分 証明書 (例えば、 運転 免許証、
ざいりゅう み
在留 カード) を 見る ことが あります。

はなび たいかい
マナーの いい 花火大会にする ために、みなさんの
きょうりょく なが
協力を よろしく お願いします。



ながおかはなび
長岡花火
ホームページ

がつ かん しゅうしゅうかいすう だ かた か
4月から「びん・缶・ペットボトル」の 収集回数と 出し方が 変わります!

しゅう かい しゅうしゅう かん
週 1回 収集していた「びん・缶・ペットボトル」
は、4月から 月4回 になります。(第5週は 収集
が ありません。) アルミ缶と ペットボトルは、つぶし
て 小さくして ください。

くわ がつ はいふ かてい しげんぶつ
詳しくは、 3月に 配布した 「家庭ごみと 資源物の
しゅうしゅう かてい しげんぶつ わ かた
収集カレンダー」と 「家庭ごみと 資源物の 分け方と
だし方」を見て ください。

(川口地域は 出し方の 変更は ありません)

と あ かんきょうじぎょうか
【問い合わせ】環境事業課 TEL: 0258-24-2837

かん だ かた
びん・缶・ペットボトルの 出し方

①中を 洗う

②アルミ缶・ペットボトルは つぶす

③まとめて 透明または 半透明の 袋に 入れる

※中国語・英語・ベトナム語の 「長岡市 ごみと 資源物
の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、 地球
ひろば
広場に あります。



『長岡市 ごみと 資源物の
分け方と 出し方』【多言語版】



ごみカレンダー

ひがしやましみんとざん
東山市民登山 と ウォーキング

さわやかな 季節です。 自然の 中で 山登りと
ウォーキングを 楽しみましょう。

◆日時: 5月17日(土)

◆集合: 午前8時30分 市営スキー場 C駐車場

◆料金: 500円 ※お昼に 豚汁サービスが あります

◆持ち物: 昼食、飲み物、雨具、敷物

◆申込: 4月30日(水)までに 申込みフォームから
雨などで、取り止めに なる ことが あります。

とざん
①登山

きれいな 景色の中、山を 登ります。山の 上で お昼を 食べ
ます。午後3時頃に 終わります。誰でも 参加できます。子ども
は 保護者と 参加してください。

②ノルディックウォーキング

2本の 杖を 使って、スキー場の 周りを 歩きます。
お昼を 食べて 12時頃に 終わります。申込みが 早い人から
50名まで。小学生より 小さい 子どもは 参加できません。

【問い合わせ】①長岡蒼柴スポーツクラブ TEL: 0258-34-2130

②スポーツ振興課 TEL: 0258-32-6117

来自长冈市的通知

关于义务教育就学支援制度

义务教育就学支援制度是用于帮助由于经济上的原因,支付小学或中学的学习用品费以及学校午餐费等有困难的家庭进行补助的一项制度。

2025年度的收入(2024年中的实际收入)低于标准以下的家庭都属于补助对象,希望得到补助的家庭请到有关部门申请。

即使不确定自己的家庭是否属于补助对象,但如果您提交了申请,教育委员会也将进行审查(以确定您是否符合条件)。

另外,利用该制度每年都必须提交一次申请(即使去年已经获得批准,今年仍需要重新申请)

有关该制度的详细说明,以及申请方法等需要帮助的人士,请咨询国际交流中心“地球广场”。

◆申请期间:4月1日(周二)至4月30日(周三)

◆申请方法:请通过URL或二维码进行申请。

(<https://logoform.jp/f/81Irm>)



义务教育
就学支援
制度申请



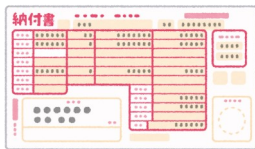
【咨询】长冈市教育委员会学务课(幸福广场4楼)

电话: 0258-39-2239

关于国民健康保险・后期高龄者医疗制度的保险费

从2025年4月开始1年期间需缴纳的保险费,将在7月份根据您在2024年1月~2024年12月的收入(工资扣除必要经费后的金额)来决定。

保险费的支付方法,可以使用邮寄给您的“缴纳单”进行支付,也可以使用银行等自动转账方式进行支付。保险费的缴纳从7月份开始。



【从年金直接扣除】

4月、6月、8月的保险费,将从您的年金(养老金)里扣除与今年2月份缴纳的相同金额。有关10月以后需缴纳的金额,将在7月份通知。

【咨询】

• 国保年金课国保保险费负责部门

电话: 0258-39-2220

• 后期高龄者医疗负责部门

电话: 0258-39-2317

关于国民年金保险费的学生特别缴纳制

上学期间无法缴纳国民年金保险费的学生,经申请可以在毕业之前,利用缓交保险费的“学生纳付特例制度”。

有关国民健康保险和国民年金的详细内容,可以参考“长冈生活指南”(简易日语・英语・中文・越南语)。

有关国民健康保险请参照第51页,国民年金请参照第54页。也可以扫描以下的二维码下载。



日本語



中文



English

【咨询】国保年金课国民年金系

电话: 0258-39-2250

孕妇可领取福利补助金

向孕妇发放补助,使她们可以安心生育和抚养孩子。在孕妇提交妊娠报告时,会告知您更详细的内容。

【补助金额】

• 每名孕妇 5万日元

• 每名婴儿 5万日元



【咨询】儿童政策课

电话: 0258-39-2300

长冈节大焰火大会 2025年8月2日(周六)・3日(周日)

今年也将于8月2日(周六)、3日(周日)举办长冈节大焰火大会。

在焰火会场内观赏焰火，需要购票才能入场。在正式对外售票之前，有优先为长冈市民提供的预售票。

有关购票的方法及注意事项等请阅览和市政信息杂志4月刊一起发送的焰火大会购票指南。

●关于观览席和入场券的购买

【咨询】长冈焰火大会票务中心

电话：0570-082-083

●关于长冈节大焰火大会

【咨询】《一般财团法人 长冈花火财团》

电话：0570-00-8283



【长冈市民优先预售票 抽签申请受理】

◆时间：4月10日(周四)～4月30日(周三)

◆受理方法：专用申请明信片

※与市政信息杂志4月刊一起发送的购票指南上附有专用申请明信片，请用其进行申请。

※长冈市民优先预售票不能在网上申请。

今年的观赏票上记载有购票者的名字。在进入观赏会场时，工作人员可能会查看身份证明文件（驾照、在留卡等）。

让我们齐心协力，打造一个礼仪最好、令人难忘的焰火大会吧！



长冈焰火
官网

从4月开始，“玻璃瓶、罐头、塑料瓶”的收集次数和处理方法将有变化！

过去每周收集一次的“玻璃瓶、罐头、塑料瓶”，将从4月起变更为每月4次（第五周不收集）。请将铝罐和塑料瓶压扁、压小后再扔出。

详细信息请参阅3月发行的“家庭垃圾和资源物收集日历”以及“家庭垃圾和资源物的分类及处理方法”。

（川口地区的垃圾处理方法没有变化）

玻璃瓶、罐头、塑料瓶的处理方法

- ① 冲洗内部
- ② 将铝罐和塑料瓶压扁
- ③ 放入透明或半透明袋中



※地球广场放有中文、英文和越南语的《长冈市垃圾和资源物的分类及处理方法》手册以及垃圾收集日历。可以前来领取。



《长冈市垃圾和资源物的分类及
处理方法》【多语种版】



垃圾收集日历

举办东山市民登山・健走活动

在神清气爽的季节，登山健步强体魄，享受自然乐无穷！

◆时间：5月17日（周六）

◆集合时间和地点：上午8:30

市立滑雪场 C停车场

◆费用：500日元 ※午餐提供免费猪肉汤

◆携带物品：午餐、饮料、雨具、野外坐垫或铺布

◆报名：4月30日（周三）前，通过网上报名

※活动可能会因下雨或其他原因取消。

①登山

在秀丽的风景中登山。在山顶上享受您的午餐后，大约在下午3点结束活动。任何人都可以参加，但儿童需要家长陪同。

②北欧式健走

使用滑雪杖环绕滑雪场周边健走。用过午餐后，活动将在12点左右结束。最多可容纳50人，按先后报名顺序，小学以下的儿童不能参加。

【咨询】①长冈苍柴体育俱乐部 电话：0258-34-2130

②体育振兴课 电话：0258-32-6117

Information from the City of Nagaoka

The School Attendance Support System for Compulsory Education

The city is providing subsidies for elementary and junior high school students whose guardians have financial difficulties. Subsidies are offered for school materials, school lunch, and some other necessities.

Households whose total incomes for the previous year (January - December 2024) are lower than the standardized amount can apply for this system.

Please apply for the system if you are interested. Applications must be filed annually even if you were approved the year before. If you are not sure whether you are eligible or not, the Board of Education will review your application.



If you need any assistance or support to understand this system or to apply for it, feel free to contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

Phone: 0258-39-2714

Application Period:

April 1 (Tues.) – April 30 (Wed.), 2025

Application Method:

Apply through the website or the QR code below.

URL: <https://logoform.jp/f/811rm>



Application for the System

For further information:

School Affairs Division

Nagaoka City Board of Education

Saiwai Plaza (Saiwai-cho) 4th Floor

Phone: 0258-39-2239

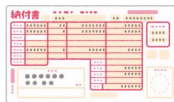
Premiums for National Health Insurance and Later-Stage Elderly Healthcare Insurance Systems

Your national health insurance premium for one year from April 2025 will be decided in July 2025 based on your *shotoku*, income, from January 2024 to December 2024.

Shotoku, income, is the amount of money you receive after taxes have been deducted from your wages.

The notice about your premium, which will be decided in July, and a payment form will be sent to you via postal mail in July 2025.

You can pay your premium by using the payment form or through the account transfer payment system at a bank starting in July 2025.



payment from

Payments Withdrawn from Pensions

For the Later-Stage Elderly Healthcare Insurance System, the same premium as of February of this year will be deducted from the April, June, and August pensions. Premiums for October and thereafter will be notified in July.

For further information:

- National Health Insurance Premium Section
National Health Insurance and Pension Division
Phone: 0258-39-2220
- Later-Stage Elderly Healthcare Section
National Health Insurance and Pension Division
Phone: 0258-39-2317

The Special System for Payments of National Pension Insurance Premiums for Students

If it is difficult for students (those who attend colleges, universities, senior high schools, technical colleges, vocational schools, special needs support schools, etc.) to pay the national pension insurance premiums, they can apply for countermeasures such as postponement of the payments until they graduate from these educational institutions.

If you do not understand the National Health Insurance System or the National Pension System, please refer to A Guide to Living in Nagaoka (page 51 for the former and page 54 for the latter).

This guide is available in Chinese, Easy Japanese, and English. You can download A Guide to Living in Nagaoka with the QR codes below.



Japanese



Chinese



English

For further information:

National Pension Section

National Health Insurance and Pension Division

Phone: 0258-39-2250

Benefits for Expecting Mothers

The City of Nagaoka is providing benefits for expecting mothers so that they can have and raise children without any worries. If eligible mothers submit their pregnancy notification, the city will notify them about the benefits.

Benefits:

- ¥50,000 for each mother
- ¥50,000 for each child



For further information:

Child Affairs Policy Division

Phone: 0258-39-2300

The 2025 Nagaoka Festival Grand Fireworks Show

August 2 (Sat.) and August 3 (Sun.)

The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show will be held on Saturday, August 2nd and Sunday, August 3rd this year as well.

Priority Tickets Applications for the citizens of Nagaoka (decided by lottery)

- All fireworks viewing sites will require prepaid tickets. Applications for priority tickets reserved exclusively for the citizens of Nagaoka will be accepted from Thursday, April 10th to Wednesday, April 30th, 2025.



Nagaoka
Fireworks
website

For further information:

- Re: Prepaid areas and their tickets
Nagaoka *Hanabi* Ticket Center
Phone: 0570-082-083



- For the citizens of Nagaoka, detailed information about how to get tickets for prepaid areas, the ticket application schedule, and some advice will be included in a pamphlet to be distributed along with the April issue of *Shiseidayori*, the City Newsletter.
- Applications via the Internet will not be available. Only applications via a postcard will be accepted. The application postcard will come with the pamphlet.
- Starting this year, the name of the person who purchased a ticket will be printed on each ticket. The staff at the entrance of fireworks viewing sites might check ticket holders' IDs (e.g., driver's license, residence card).

In order to hold the well-mannered fireworks show, everyone's kind cooperation is most appreciated.



For further information:

- Re: The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show
Nagaoka Fireworks Foundation
(Nagaoka *Hanabi Zaidan*)
Phone: 0570-00-8283

Changes to Trash Collections

The frequency of collecting Glass Bottles, Cans, and PET Plastic Bottles and how to put them out changed. From April 1st, 2025, collection is four times a month. There is no collection on the fifth week. Please crush aluminum cans and PET Plastic Bottles to make them more compact.

For detailed information, see [A Guide to Classification and Disposal of Trash and Recyclable Materials](#) and [A Calendar of Collection Days for Household Trash and Recyclable Materials](#), which were distributed in March 2025.

There are no changes about how to put out trash in the Kawaguchi district.

For further information:

Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837



How to Put Out

Glass Bottles, Cans, and PET Plastic Bottles

1. Wash them with water.
2. Crush aluminum cans and PET Plastic Bottles.
3. Put them together in the same transparent or translucent bag and tie the bag shut.



Note: Multilingual copies of [A Guide to Classification and Disposal of Trash and Recyclable Materials](#) and [A Calendar of Collection Days for Household Trash and Recyclable Materials](#) in Chinese, English, and Vietnamese are available at *Chikyū Hiroba*.



A Guide to Classification and Disposal
of Trash and Recyclable Materials



A Calendar of Collection Days for
Household Trash and Recyclable Materials

Citizens' Higashiyama Hiking and Nordic Walking

A refreshing season has arrived. Let's enjoy hiking or Nordic walking in the Higashiyama area, which is blessed with a rich natural environment.

● Higashiyama Hiking

When: May 17 (Sat.) 8:30 a.m. – 3:00 p.m.

Where: Meet at Municipal Ski Area Parking Lot C

Participants can enjoy hiking, heading for the summit of Higashiyama (about 765 meters high), and being surrounded by beautiful landscapes. Lunch will be on the top of the mountain. Everyone is welcome. Children should be accompanied by their guardians.

● Nordic Walking

When: May 17 (Sat.) 8:30 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Meet at Municipal Ski Area Parking Lot C

Participants can enjoy walking around the municipal ski area with two poles. This event will conclude with lunch around noon. Preschool-aged children cannot participate.

Participants: 50 on a first come, first served basis

Detailed information for both events:

Participation Fee: ¥500

(including pork soup served for lunch)

Things to Bring: Lunch, beverages, rainwear, and a ground sheet

Applications: By April 30 (Wed.) via application form

The events may be cancelled due to rain or other weather conditions.



For further information:

Re: Higashiyama Hiking

Nagaoka Aoshi Sports Club Phone: 0258-34-2130

Re: Nordic Walking

Sports Promotion Division Phone: 0258-32-6117

施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人 の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日 のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小儿科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
	小儿科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川 総合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡 中央 総合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700